

Si de trobar agues meilleur razo

BdT 389,38a

Mss.: S 204 = Rimbaut d'Aurenga; G 57, O 2, a¹ 337, g 1 = Rimbaut de Vaqueiras; C 337 = Rambertino Buvalelli; Q 50 = *Ricardus*; L 134, N 205 = anonimo.

Metrica: a10 b10' a10 b10' c10' c10' d10 d10 (Frank 382:44). *Chanso* di 5 *coblas unissonans* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Pattison 1952, p. 211.

- letto 1525 volte

Edizioni

- letto 1058 volte

Pattison

I.

Si de trobar agues melhor razo
que ieu non ai, sapchatz que me plairia;
mas tal com l'ai farai gaya chanso,
si far la sai tal qu'elha fos grazia
per ma dompna que no me denh entendre.
E tenc me rics qu'alhors no puec atendre,
e platz m?i mais viure desesperatz
que si eu fos per altra domn? amatz.

II.

Viure m?es greu, e murir no·m sap bo.
Que farai doncx? Amarai m?enemia?
Amar la dei se non fas falthizo;
qu?Amors o vol qui m?a en sa bailia.
Al sieu voler no me vuelh ieu defendre,
ni enves lieis de nulha re contendre;
ans dei ben dir qu?ieu mi tenh per pagatz
pus que ieu fas totas sas voluntatz.

III.

Son vol fas ieu, e quer li·n guizardo,
que, s?a lieis platz, desamat no·m aucia,
o que·m fezes oblidar sa faisso
que m?es miralhs en quelque loc qu?ieu sia;
e pus Amors me vol d?amar sorprendre
ben deuria a midons far aprender
com ieu pogues de lieis esser privatz ?
pueis m?auria mos mals giardonatz.

IV.

Trebails, maltraitz, cuida ab pensazo,
ni guerreyars qu?ieu fas no m?en desvia
de vos amar que·m tenetz en preizo.
Offensio no·us fis jorn de ma via
ni no ferai, com que m?en deia prendre;
ni no·m faretz ad autra dompna rendre;
que ab mon cor me sui ben acordatz
de vos amar sia sens o foldatz.

V.

E, non per so molt me sabria bo
si·n fezes sen; mas sitot fauc follia,
de tal foldat no vuelh qu?om m?ochaizo,
quar en amar non sec hom drecha via.
Qui gent no sap sen ab foldat despendre,
mas cel qu?o fai se pot ben tant estendre
qu?el er amicx sivals o drutz clamatz;
si·n aissso falh, non er adreit jutgatz.

VI.

A Mon Diable, qui belhs diz sap entendre,
t?en vai, chanso, e si te denh aprender,
pueis poirai dir qu?eu sui ben cosselhatz
de Mon Cosselh, qu?es d?Aurenga laissatz.

Tradizione manoscritta

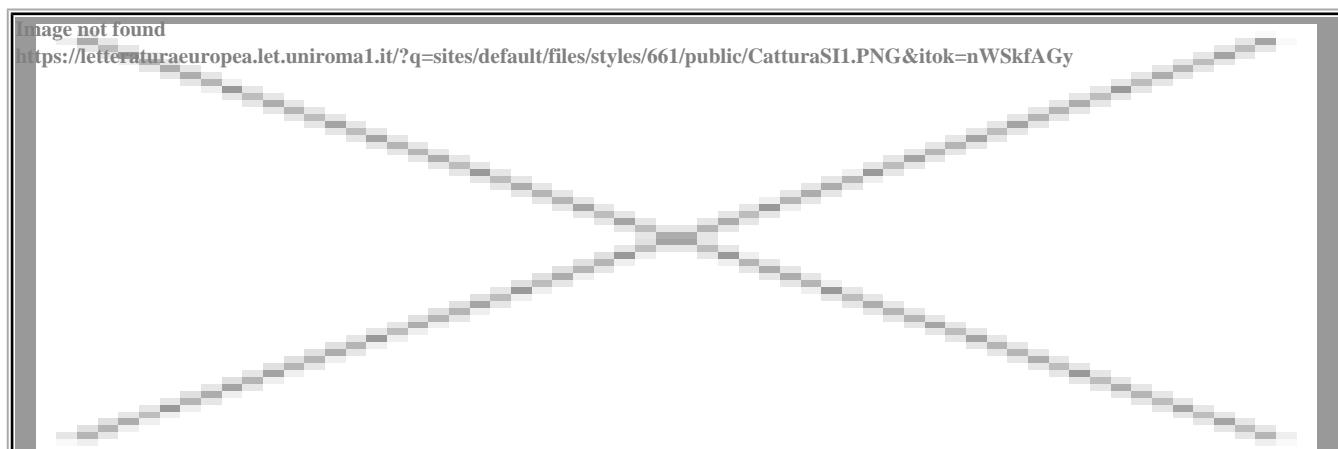
- letto 577 volte

CANZONIERE a¹

1

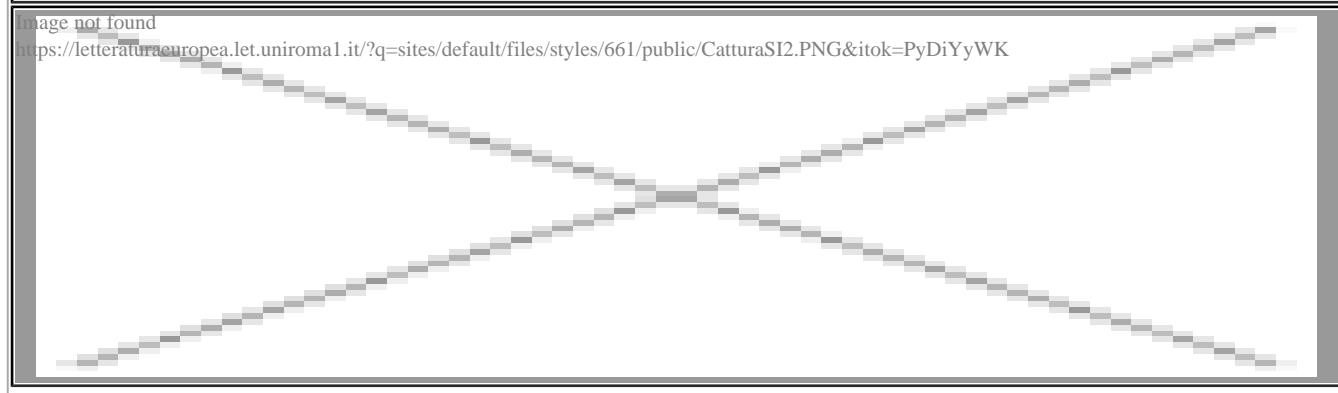
- letto 406 volte

Edizione diplomatica

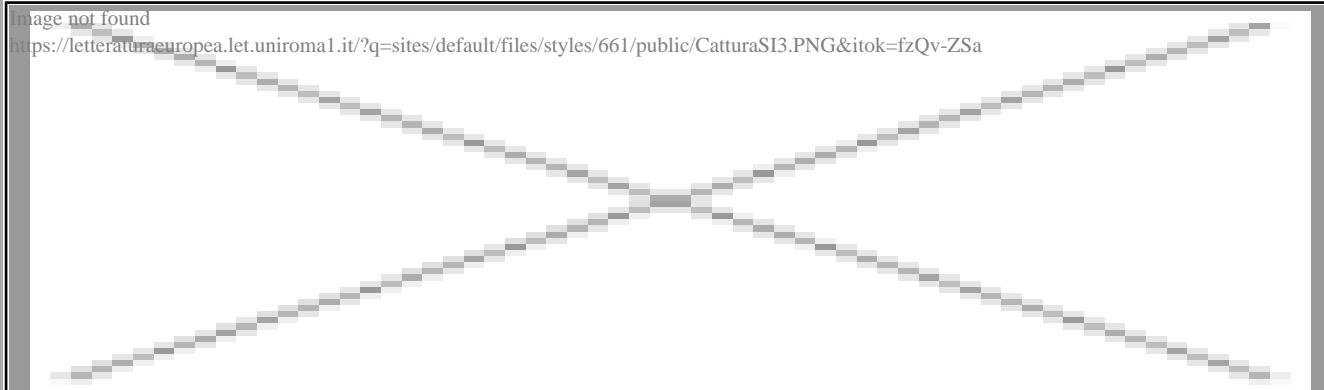


reambautz de vacheiras.

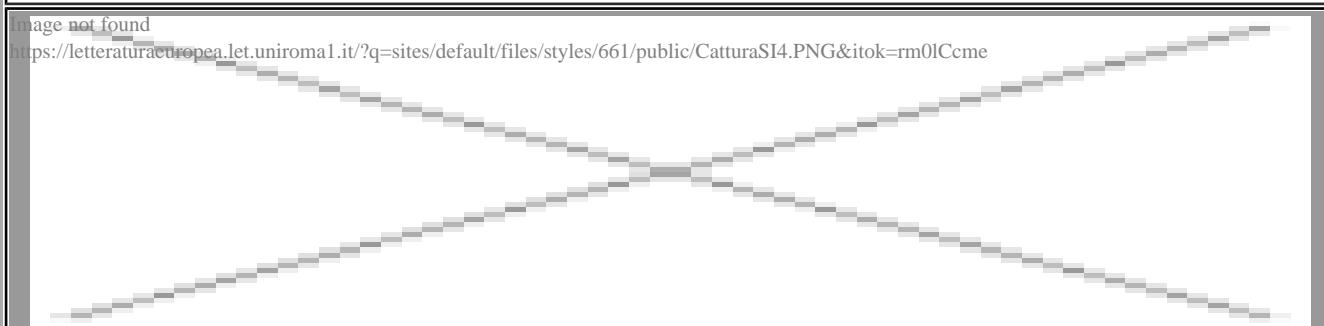
Si de trobar agues meillor razo car ieu non ai sapchatz. qeil
me plairia. mas tal con sai farai gaia chanzon se far la sai
tal qeclam fos grazia. p(er) ma domna qe nom degna. entendre
e en mi ric caillors non posc atendre. e plaz mi mais viure deses
peratz. qese eu foz p(er) autre domna a matz.



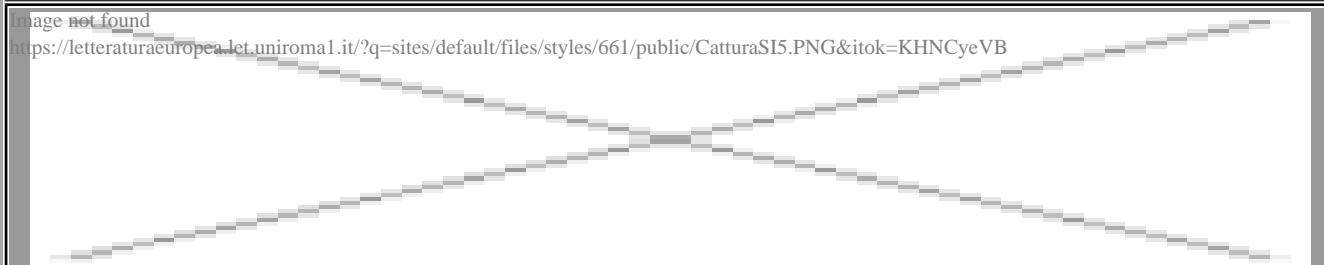
Uita mes g rieus ni morir non sab bo. qe farai donc amarai mene
mia amar la dei seu no faz faillizo. camor lo vol qima en sa bai
lia al sieu voler io no men presc defendre. menuere leis.
de nulla ren contendre. anz deig ben dir qe menteing p(er) pagatz.
poi qe eu faz totas sus uoluntatz.



Son uoler faz eqier guierdo. q(ue) sa lei platz. desamatz no(m) auria e
qem fezes oblidar. sa faisso. qe me mirails en cal part on qieu sia.
e pois amor mi uol damar sor pendre ben deuria a midonz far apr
endre. con ieu pogues de leis esser priuatz. pois mauria mo(n)
guierdonatz.



Trebail maltrait coita ni mespreizo ni geuchar qeu faz no(n) desiu
de uos amar qem tenetz empaizo ofensionun fiz jorn demauia.
ni non farai conqe mi deia prendre. e no(n) fares ad autra do(m)na toidre
qe amon cor me sui ben accordatz de uos amar sia senz o foudaz



A mon diable qe non dig sab entendre ten uai
 chanzos e site degna enprendre pois poirai dir qieu sui ben consei
 lhatz de mou conseil q(ue)s daureia laissatz.

- letto 362 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz de vacheiras.	Reambautz de Vacheiras
	I
<p>Si de trobar agues meilleur razo car ieu non ai sapchats. queil me plairia. mas tal con sai farai gaia chanzon se far la sai tal qeclam fos grazia. p(er) ma domna qe nom degna. entendre e en mi ric caillors non posc atendre. e plaz mi mais viure deses peratz. qese eu foz p(er) autre domna a matz.</p>	<p>Si de trobar agues meilleur razo car ieu non ai, sapchats qe?il me plairia mas tal con sai farai gaia chanzon, se far la sai tal qec l?am fos grazia per ma domna qe no?m degna entendre e en mi ric caillors non posc atendre, e plaz mi mais viure desesperatz qe se eu foz per autre domn?amatz.</p>
	II
<p>Uita mes g rieus ni morir non sab bo. qe farai donc amarai mene mia amar la dei seu no faz faillizo. camor lo vol qima en sa bai lia al sieu voler io no men presc defendre. menuere leis. de nulla ren contendre. anz deig ben dir qe menteing p(er) pagatz. poi qe eu faz totas sus uoluntatz.</p>	<p>Vita m?es grieus ni morir non sab bo qe farai donc? Amarai m?enemia? Amar la dei s?eu no faz faillizo c?amor lo vol qi m?a en sa bailia al sieu voler io no m?enpresc defendre, menuere leis de nulla ren contendre; anz deig ben dir qe m?en teing per pagatz poi q?eu faz totas sus voluntatz.</p>
	III

<p>Son uoler faz eqier guierdo. q(ue) sa lei platz. desamatz no(m) auria e</p> <p>gem fezes oblidar. sa faisso. qe me mirails en cal part on qieu sia.</p> <p>e pois amor mi uol damar sor pendre ben deuria a midonz far apr</p> <p>endre. con ieu pogues de leis esser priuatz. pois mauria mo(n)</p> <p>guierdonatz.</p>	<p>Son voler faz e qier guierdo que, sa lei platz, desamatz no?m auria e qe?m fezes oblidar sa faisso qe me mirails en cal part on q?ieu sia e pois amor mi vol d?amar sorpendre ben deuria a midonz far apredre con ieu pogues de leis esser privatz pois m?auria mon guierdonatz.</p>
<p>IV</p> <p>Trebail maltrait coita ni mespreizo ni geuchar queu faz no(n) desiuia</p> <p>de uos amar qem tenetz empaizo ofensionun fiz jorn demauia.</p> <p>ni non farai conqe mi deia prendre. e no(n) fares ad autra do(m)na toidre</p> <p>que amon cor me sui ben acordatz de uos amar sia senz o foudaz</p>	<p>Trebail, maltrait, coita ni m?es preizo ni geuchar q?eu faz non desiva de vos amar qe?m tenetz e?m paizo ofension un fiz jorn de ma via ni non farai con qe mi deia prendre e non fares ad autra domna toidre que a mon cor me sui ben acordatz de vos amar sia senz o foudaz.</p>
<p>V</p> <p>A mon diable qe non dig sab entendre ten uai chanzos e site degna enprendre pois poirai dir qieu sui ben consei</p> <p>lhatz de mou conseil q(ue)s daureia laissatz.</p>	<p>A mon Diable, que non dig sab entendre, t?en vai, chanzos, e si te degna en prendre, pois poirai dir q?ieu sui ben conseilhatz de mou conseil qu?es d?Aureia laissatz.</p>

- letto 494 volte